

Projektvorstellung Deutsch-französische Kinderkiste



51 rue de
l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél.: +33 1 4078 18 18
www.ofaj.org

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0
www.dfjw.org

2 / 7

Die deutsch-französische Kinderkiste

Frankreich entdecken – schon im Kindergarten

Schon den Jüngsten einen Zugang zur Sprache und Kultur Frankreichs zu ermöglichen, möchte das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) mit der deutsch-französischen Kinderkiste. Die neu entwickelte Sammlung von pädagogischem Material wird ab kommender Woche in deutschen Kindergärten und französischen *école maternelle* zum Einsatz kommen, um die Kinder an die Sprache des Nachbarlandes heranzuführen.

Mit deutschen und französischen Wimmelbildern, Liedern, einem Memory und anderen Spielen und Themen aus der Lebenswelt von 3-6 Jährigen bestückt, fügt sich die Kinderkiste gut in den Alltag von Kindergarten und *école maternelle* ein. Altersgerechte Aktivitäten nutzen die natürliche Neugier von Kindern und sprechen dabei unterschiedliche Sinne an. Die beiden Handpuppen Lilou und Tom nehmen Kinder mit auf Phantasiereisen ins andere Land, bei denen sie die Sprache des Nachbarn auf spielerische Art und Weise erleben.

In keinem Alter ist der Mensch so wissbegierig und begegnet neuen Dingen vorbehaltlos und mit natürlicher Neugier wie im Vorschulalter. Doch gerade diese vielleicht neugierigste Zielgruppe ist am wenigsten mobil. Wer nicht in der Grenzregion wohnt oder das Glück hat, in einem bilingualen Umfeld aufzuwachsen, der wird im besten Fall erst während seiner Schullaufbahn mit der Partnersprache in Kontakt kommen. Das DFJW, das das frühkindliche Lernen zu einem seiner Pilotthemen gemacht hat, sucht nach passenden Wegen, um auch die ganz Kleinen zu erreichen. Die deutsch-französische Kinderkiste „kommt zum Kind“.

Damit das Material der Kinderkiste und die in dem Begleitbuch vorgeschlagenen Aktivitäten optimal eingesetzt werden können, bietet das DFJW pädagogische Fortbildungen für Fachkräfte an, die sich in ihren Einrichtungen auf die „Reise“ ins andere Land begeben wollen.

Die Deutsch-Französische Kinderkiste soll auch einen weiteren Beitrag zur Diskussion und dem Austausch über die frühkindliche Erziehung und Bildung zwischen beiden Ländern leisten. Nach dem DFJW-Glossars zum Thema Kindergarten und Grundschule, soll mit der Kinderkiste ein weiterer Schritt in Richtung derer gemacht werden, die noch am meisten deutsch-französische Zukunft vor sich haben.

Weitere Informationen zu der Arbeit des DFJW im Bereich Frühkindliches Lernen: www.dfjw.org

Referat für Interkulturelle Aus- und Fortbildung
Julia Gottuck
Tel.: 030/288 757 44
j.gottuck@dfjw.org

51 rue de
l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél.: +33 1 4078 18 18
www.ofaj.org

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0
www.dfjw.org

Deutsch-französische Kinderkiste

Entstehung des Projektes

Die zahlreichen Aktivitäten der Kinderkiste wurden mit deutschen und französischen Fachkräften in gemeinsamen Arbeitsgruppen entwickelt - aus Kindergärten und der *école maternelle*, aus Fortbildungsinstituten sowie mit **Spezialisten der frühkindlichen Bildung in den Bereichen Sprache und interkulturelles Lernen**.

Deutsche und französische Künstler unterstützten die konzeptionelle Arbeit und ermöglichten die individuelle Gestaltung der Handpuppen, Illustrationen, Fotos sowie der Musik-CD.

Die Puppen Tom und Lilou, das ABC-Plakat, das Kartenspiel *tolilo*, die Lieder-CD *Singen mit Lilou und Tom* und auch das „Wimmelplakat“ *Guck hin! Viens voir !* sind **deutsch-französische Kreationen**. Alle Spiele und Aktivitäten sind für den Einsatz in beiden Ländern konzipiert worden und richten sich in ihren Lernzielen, Themen und pädagogischen Herangehensweisen an die Arbeit im deutschen Kindergarten und der französischen *école maternelle*.

Viele angeregte Diskussionen begleiteten den Entstehungsprozess, aber in einem Punkt waren sich alle einig: Kinder im frühesten Alter an eine Fremdsprache und eine andere Kultur heranzuführen, sensibilisiert sie und öffnet Wege für gegenseitiges Verständnis und friedliches Zusammenleben mit Menschen aus anderen Kulturkreisen.

Ziel der Kinderkiste

Anhand der Kinderkiste soll kein Fremdsprachen- oder Landeskundeunterricht zu erteilt werden. Vielmehr soll sie Kindern das Spiel mit verschiedenen Klängen und Bildern ermöglichen und so den **Grundstein für die mündliche Kommunikation in einer anderen Sprache** und Verständnis für Andersartigkeit zu legen. Jedes Kind ist in der Lage, jede gehörte Sprache und Situation zu erfassen und versucht, diese wiederzugeben und in seine Welt zu integrieren. Es ist also wichtig, jungen Kindern anregende Aktivitäten und Spiele anzubieten, um durch den Gebrauch einer anderen Sprache und das Heranführen an „anders anmutende Dinge“, ihre Neugier zu wecken und gleichzeitig Hörverstehen, Aufmerksamkeit, Erinnerungsvermögen und ihr Selbstbewusstsein zu fördern. Zusätzlich soll bereits Kindern der Blick für Verschiedenartigkeit geöffnet werden, ohne dabei in Klischees und Vorurteile zu verfallen.

Der **Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen** unterscheidet fünf Typen sprachlicher Kommunikationsaktivitäten: Verstehen, Reagieren und Interagieren, Hörverstehen, zusammenhängendes Sprechen, Lesen und Schreiben. Die sprachlichen Aktivitäten der deutsch-französische Kinderkiste orientieren sich an diesen Richtlinien und sind somit ein wertvoller und vor allem spielerischer Wegbereiter für den frühen Fremdsprachenunterricht. In beiden Ländern ist das Erlernen einer Fremdsprache bereits Bestandteil des Curriculums der Grundschule.

51 rue de
l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél.: +33 1 40 78 18 18
www.ofaj.org

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0
www.dfjw.org

4 / 7

Um die Aktivitäten mit den Kindern durchzuführen, sind Kenntnisse der anderen Sprache notwendig. Diese brauchen sicherlich nicht perfekt zu sein, doch erscheint es wichtig, dass die Pädagoginnen und Pädagogen sich in der anderen Sprache und Kultur „wohlfühlen“, um Kindern diesen positiven Zugang vermitteln zu können.

Die Elemente der Kinderkiste

Die deutsch-französische Kinderkiste enthält die folgenden Elemente, die in den unterschiedlichen Aktivitäten zum Einsatz kommen:



Die Handpuppen: Lilou aus Frankreich und Tom aus Deutschland



tollo – das deutsch-französische Kartenspiel

51 rue de
l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél.: +33 1 4078 18 18
www.ofaj.org

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0
www.dfjw.org



**CD
Singen mit Lilou und Tom /
Chantons avec Lilou et Tom**



Das Poster Guck hin! Viens voir !

5 / 7



**Deutsch-französisches
ABC-Plakat**



**Bilderuhren mit Fotos aus dem
Kartenspiel *tolilo***

51 rue de
l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél.: +33 1 4078 18 18
www.ofaj.org



**Illustrationen zu Alltagsthemen in
beiden Ländern**



Pädagogisches Begleitbuch

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0
www.dfjw.org

6 / 7

DFJW-Programme zur Förderung von Französisch an Grundschulen und im Kindergarten

Pädagogisches Material: „Deutsch-französische Kinderkiste“

Mit der Entwicklung von pädagogischen Materialien leistet das DFJW einen Beitrag zur sprachlichen und interkulturellen Sensibilisierung von Kindern im Vorschulalter. Die „Deutsch-französische Kinderkiste“ wird in deutschen Kindergärten und Kindertagesstätten sowie der französischen *école maternelle* eingesetzt werden und anhand spielerischer Aktivitäten an die Sprache des Nachbarlandes heranführen.

Kontakt: j.gottuck@dfjw.org

Mobilität der Lehrkräfte: Der deutsch-französische Grundschullehrer-austausch

Grundschullehrer können sich dafür bewerben, ein Jahr in Frankreich zu verbringen, um dort Deutsch an Grundschulen zu unterrichten. Das Programm wird vom jeweiligen Kultusministerium betreut. Die Koordination sowie die pädagogische Begleitung erfolgen durch das DFJW. Das DFJW organisiert eine Informationsveranstaltung, eine pädagogische Fortbildung, einen Sprachkurs und eine Auswertungstagung.

Kontakt: granoux@dfjw.org

51 rue de
l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél.: +33 1 4078 18 18
www.ofaj.org

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0
www.dfjw.org

Ausbildung künftiger Lehrkräfte: „Stipendien für Praktika“ und „Thematische Seminare“

Das DFJW bietet Stipendien für Grundschullehrer in der Ausbildung, um ein 1-3 monatiges Praktikum in einer französischen Grundschule zu absolvieren. Diese Praktika sollen die Entdeckung des Schulsystems und der pädagogischen Praktiken des jeweils anderen Landes ermöglichen.

Das DFJW bietet ebenfalls Unterstützung für kürzere Austauschprogramme (thematische Seminare), die die Zusammenarbeit und Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen Lehrerbildungsinstituten fördern.

Kontakt: schwarz@ofaj.org

Aufnahme eines französischen Erziehers in einer Kindertagesstätte: „Bilinguale Erziehung“

Das DFJW kann für den Zeitraum eines Jahres einen Zuschuss zu den Lohnkosten eines französischen Erziehers in einer deutschen Kindertagesstätte gewähren.

Der tägliche Umgang mit dem französischen Erzieher erlaubt es den Kindern, die Fremdsprache in konkreten Situationen zu lernen. Der Erzieher wiederum kann den Aufenthalt nutzen, um seine Deutschkenntnisse zu verbessern und das jeweils andere Erziehungssystem kennenzulernen.

Kontakt: j.gottuck@dfjw.org

7 / 7

Schüleraustausch: „Motivationsprogramme“

Die Motivationsprogramme umfassen die deutsch-französischen Schüleraustauschprogramme im Grundschulbereich sowie die Austauschprogramme, an denen Schüler beteiligt sind, die noch nicht Französisch lernen und kurz vor der Wahl der zweiten Fremdsprache stehen.

Kontakt: hamet@dfjw.org

Nutzung neuer Technologien: „Tele-Tandem“

Die Tele-Tandem-Methode basiert auf der gezielten Nutzung neuer Technologien zur Schaffung von Kommunikationssituationen für deutsche und französische Kinder, in denen sie gemeinsam ein interdisziplinäres Projekt verwirklichen können. Diese vom DFJW entwickelte Methode ist besonders an die Bedürfnisse von Grundschulern angepasst. Über die Ausbildung der Lehrkräfte hinaus bietet das DFJW finanzielle Unterstützung für die Umsetzung eines Tele-Tandem-Projekts.

Kontakt: behling@dfjw.org

Kindersprachkurse in Kindergarten und Grundschule

Für die Durchführung von Kindersprachkursen für 4-12 Jährige bietet das DFJW eine finanzielle und pädagogische Unterstützung. Diese Kurse werden in Kindergärten oder im Rahmen von AGs in Grundschulen durchgeführt.

Kontakt: gottuck@ofaj.org

51 rue de
l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél.: +33 1 4078 18 18
www.ofaj.org

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0
www.dfjw.org